



RÂPES  
*RASPS*  
RASPELN  
*ESCOFINAS*

vallorbe<sup>®</sup>  
+  
SWISS

*Shaping your ideas*

**vallorbe**<sup>®</sup>  
+  
SWISS

PRINCIPALES DIMENSIONS  
 MAIN DIMENSIONS  
 WICHTIGSTE MASSANGABEN  
 PRINCIPALES MEDIDAS

**a) Longueur = L**

Les points de mesure de la longueur (L) varient d'un type de lime à l'autre. Il est donc nécessaire de se référer au schéma. La longueur est exprimée en pouces et/ou en mm.

**a) Length = L**

The measuring points for length (L) vary from one type of file to another. It is therefore necessary to refer to diagram. The length is given in inches and/or mm.

**a) Länge = L**

Die Längen-Masse (L) variieren je nach Feilentyp. Es ist somit unerlässlich, sich auf das Schema zu beziehen. Die Länge wird in Zoll, und/oder in mm ausgedrückt.

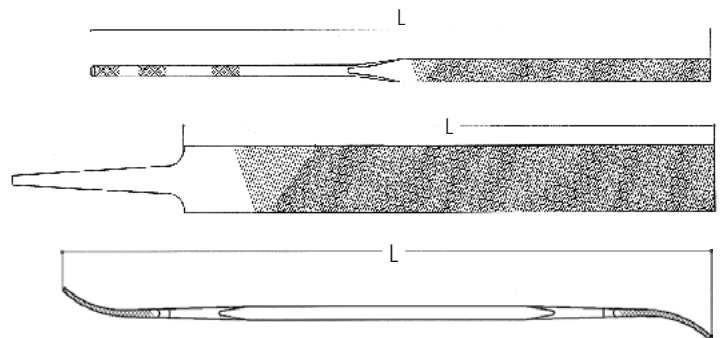
**a) Largo = L**

Los puntos de medición del largo (L) varían de un tipo de lima al otro. De este modo es imprescindible referirse al esquema. El largo se miden en pulgadas y/o en mm.

**Limes aiguilles râpes / Rasps needle files  
 Nadelraspeln / Limas aguja escofinas**

**Râpes de précision / Precision rasps  
 Präzisionsraspeln / Escofinas de precision**

**Rifloirs râpes / Riffilers rasps  
 Riffelheilen Raspeln / Codillos escofinas**



**b) Largeur x épaisseur = A x B**

Largeur et épaisseur des limes sont exprimées par:

- **A** = en principe largeur ou diamètre
- **B** = en principe épaisseur

Pour les articles RA, ces dimensions sont toujours mesurées sur la partie non taillée la plus large.

Toutes les dimensions A et B mentionnées dans ce catalogue sont exprimées en mm, elles n'ont qu'une valeur indicative.

Tolérances : sur demande.

 = cotes sur taille.

**b) Width x thickness = A x B**


Width and thickness are given by:

- **A** = as a rule length or diameter
- **B** = mainly thickness

For the items RA: these dimensions are always measured at the widest uncut section.

All the dimensions A and B mentioned in this catalogue are given in mm, they have only an indicative value.

Tolerances : on request.

 = dimension measured on the cut section.

**b) Breite x Dicke = A x B**


Breite und Dicke der Feilen werden angegeben mit:

- **A** = grundsätzlich Breite oder Durchmesser
- **B** = grundsätzlich Dicke

Für die Artikel RA werden diese Maße immer an der breitesten Stelle des ungehauenen Teils gemessen.

Alle Maße A und B in diesem Katalog werden in mm ausgedrückt und sind nur zur Orientierung.

Toleranzen : auf Anfrage.

 = Abmessung über den Hieb.

**b) Ancho x espesor = A x B**

El ancho y el espesor de las limes se expresan con:

- **A** = en principio ancho o diámetro
- **B** = para las secciones que lo necesitan: en principio espesor

Para los artículos RA, estas dimensiones siempre se miden sobre la parte sin picado más ancha.

PTodas las dimensiones A y B mencionadas en este catálogo se expresan en mm y su valor es puramente indicativo.

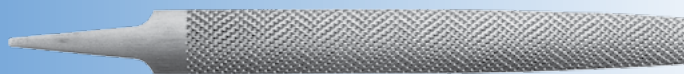
Tolerancias : bajo petición.

 = medida sobre picado.

RÂPES DE PRÉCISION  
 PRECISION RASPS  
 PRÄZISIONSRASPELN  
 ESCOFINAS DE PRECISION

**RA1558**

Mironde chaisière / Halfround cabinet  
 Halbrund-Kabinet / Media caña sillero



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	A x B =	
2	3	4	5	"/ mm	mm	
			RA1558-6-5	6 / 150	25 x 4.2	12
RA1558-8-2	RA1558-8-3		RA1558-8-5	8 / 200	28 x 4.7	12
RA1558-10-2	RA1558-10-3	RA1558-10-4	RA1558-10-5	10 / 250	31.5 x 5.3	12
RA1558-12-2	RA1558-12-3		RA1558-12-5	12 / 300	35.5 x 6	6

**RA1552**

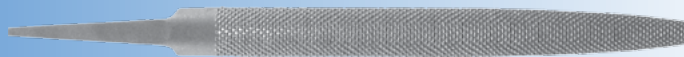
Mironde / Halfround  
 Halbrund / Media caña



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	A x B =	
			5	"/ mm	mm	
			RA1552-6-5	6 / 150	15.1 x 4.5	12
			RA1552-8-5	8 / 200	20 x 5.9	12
			RA1552-10-5	10 / 250	25.2 x 7.3	12

**RA1553**

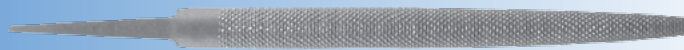
Mironde effilée / Halfround slim  
 Halbrund schlank / Media caña delgada



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	A x B =	
			5	"/ mm	mm	
			RA1553-6-5	6 / 150	12.3 x 4.7	12

**RA1554**

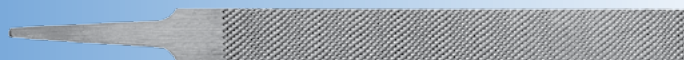
Mironde très effilée / Halfround extra narrow  
 Halbrund sehr schlank / Media caña muy delgada



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	A x B =	
			5	"/ mm	mm	
			RA1554-6-5	6 / 150	9 x 3.6	12

**RA1512**

Plate / Hand  
 Flachstumpf / Plana



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	A x B =	
			5	"/ mm	mm	
			RA1512-6-5	6 / 150	16 x 4	12
			RA1512-8-5	8 / 200	20 x 5	12

**RA1562**

Ronde / Round  
 Rund / Redonda



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	Ø =	
			5	"/ mm	mm	
			RA1562-6-5	6 / 150	6	12
			RA1562-8-5	8 / 200	7.5	12

Shaping your ideas

RÂPES DE PRÉCISION  
 PRECISION RASPS  
 PRÄZISIONSRASPELN  
 ESCOFINAS DE PRECISION

**RA5190**

Ronde / Round  
 Rund / Redonda



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	Ø =	
<b>2</b>				"/ mm	mm	
RA5190-8-2				8 / 200	6	12
RA5190-10-2				10 / 250	7.5	12

LIMES AIGUILLES RÂPES  
 RASPS NEEDLE FILES  
 NADELRASPELN  
 LIMAS AGUJA ESCOFINAS

**RA2501**

Plate / Hand  
 Flachstumpf / Plana



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	A x B =	
<b>4</b>				mm	mm	
RA2501-140-4				140	5 x 1.3	12

**RA2502**

Mironde / Halfround  
 Halbrund / Media caña



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	A x B =	
<b>4</b>				mm	mm	
RA2502-140-4				140	5.3 x 1.7	12

**RA2506**

Entrée / Warding  
 Flachspitz / Plana de punta



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	A x B =	
<b>4</b>				mm	mm	
RA2506-140-4				140	5.4 x 1.2	12

**RA2507**

Triangulaire / Three-square  
 Dreikant / Triangular



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	A =	
<b>4</b>				mm	mm	
RA2507-140-4				140	3.5	12

**RA2508**

Carrée / Square  
 Vierkant / Cuadrada



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	A =	
<b>4</b>				mm	mm	
RA2508-140-4				140	2.6	12

**RA2510**

Ronde / Round  
 Rund / Redonda



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	∅ =	
<b>4</b>				mm	mm	
RA2510-140-4				140	2.9	12

*Shaping your ideas*

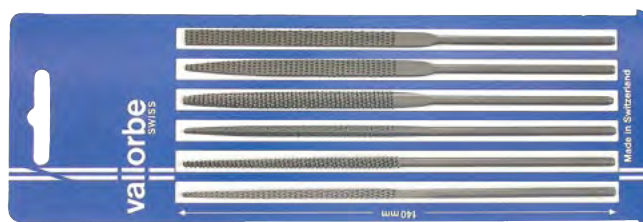
LIMES AIGUILLES RÂPES  
 RASPS NEEDLE FILES  
 NADELRASPELN  
 LIMAS AGUJA ESCOFINAS

**RA2526**

Jeu de 6 râpes, en blister  
 Set of 6 rasps, in blister  
 Satz zu 6 Raspeln, in Blister  
 Juego de 6 escofinas, en blister

Taille / Cut / Hieb / Picado	L = mm	
<b>4</b>		
RA2525-140-4	140	1

Composé de / Composed of / Bestehend aus / Compuesto de:  
 RA2501 - RA2502 - RA2506 - RA2507 - RA2508 - RA2510



**RA2530**

Jeu de 6 râpes, en étui  
 Set of 6 rasps, in pouch  
 Satz zu 6 Raspeln in Tasche  
 Juego de 6 escofinas, en estuche

Taille / Cut / Hieb / Picado	L = mm	
<b>4</b>		
RA2530-140-4	140	1

Composé de / Composed of / Bestehend aus / Compuesto de:  
 RA2501 - RA2502 - RA2506 - RA2507 - RA2508 - RA2510



RÂPES HABILIS  
 RASPS HABILIS  
 RASPELN HABILIS  
 ESCOFINAS HABILIS

**RA2701**

Plate / Hand  
 Flachstumpf / Plana



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	A x B =	
				mm	mm	
	<b>3</b>			205	10 x 3.1	12
	RA2701-3					

**RA2702**

Mironde / Halfround  
 Halbrund / Media caña



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	A x B =	
				mm	mm	
	<b>3</b>			205	12.2 x 3.6	12
	RA2702-3					

**RA2707**

Triangulaire / Three-square  
 Dreikant / Triangular



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	A =	
				mm	mm	
	<b>3</b>			205	10.3	12
	RA2707-3					

**RA2708**

Carrée / Square  
 Vierkant / Cuadrada



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	A =	
				mm	mm	
	<b>3</b>			205	7	12
	RA2708-3					

**RA2710**

Ronde / Round  
 Rund / Redonda



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	Ø =	
				mm	mm	
	<b>3</b>			205	7	12
	RA2710-3					

**RA2727**

Jeu de 5 râpes, en blister  
 Set of 5 rasps, in blister  
 Satz zu 5 Raspeln, in Blister  
 Juego de 5 escofinas, en blister

Taille / Cut / Hieb / Picado			L =	
			mm	
	<b>3</b>		205	1
	RA2727-3			

Composé de / Composed of / Bestehend aus / Compuesto de:  
 RA2701 - RA2702 - RA2707 - RA2708 - RA2710



Shaping your ideas

RIFLOIRS RÂPES  
 RIFFLERS RASPS  
 RIFFELFEILEN RASPELN  
 CODILLOS ESCOFINAS

**RA2201**

Plat / Hand  
 Flachstumpf / Plano



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	A x B =	
3		5		mm	mm	
RA2201-200-3		RA2201-200-5		200	9.3 x 2.6	12

**RA2202**

Mirond / Halfround  
 Halbbrund / Media caña



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	A x B =	
3		5		mm	mm	
RA2202-200-3		RA2202-200-5		200	10.5 x 4	6

**RA2203**

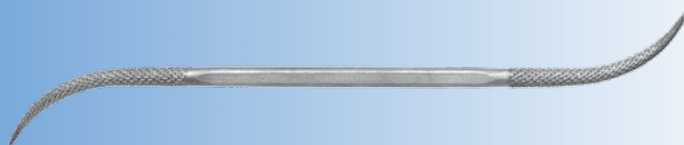
Triangulaire / Three-square  
 Dreikant / Triangular



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	A =	
		5		mm	mm	
		RA2203-200-5		200	7.9	6

**RA2205**

Rond / Round  
 Rund / Redondo



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	∅ =	
3		5		mm	mm	
		RA2205-185-5		185	4.8	6
RA2205-200-3		RA2205-200-5		200	5.3	6

**RA2208**

Couteau / Knife  
 Messer / Cuchillo



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	A x B =	
3		5		mm	mm	
RA2208-200-3		RA2208-200-5		200	11.7 x 2.8	6

**RA2212**

Langue de chat / Cat tongue  
 Katzenszunge / Lengua de gato



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	A x B =	
3		5		mm	mm	
RA2212-200-3		RA2212-200-5		200	8.7 x 2.8	6

**RA2294**

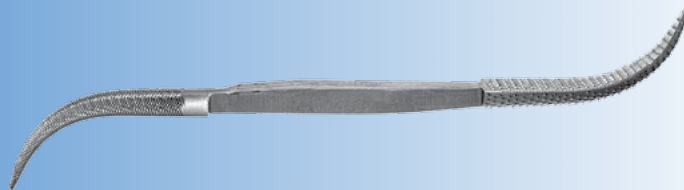
Feuille de sauge / Crossing  
 Vogelzunge / Almendra



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	A x B =	
3		5		mm	mm	
RA2294-200-3		RA2294-200-5		200	9.5 x 4.6	6

RIFLOIRS RÂPES  
 RIFFLERS RASPS  
 RIFFELFEILEN RASPELN  
 CODILLOS ESCOFINAS

**RA2302**  
 Mirond / Halfround  
 Halbrund / Media caña



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	A x B =	
<b>2</b>				mm	mm	
RA2302-300-2				300	19.2 x 2.9	6

**RA12511**  
 Plat / Hand  
 Flachstumpf / Plano



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	A x B =	
<b>4</b>				mm	mm	
RA12511				180	8.3 x 2.4	6

**RA12531**  
 Carré / Square  
 Vierekant / Cuadrado



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	A =	
<b>4</b>				mm	mm	
RA12531				180	4.8	6

**RA12550**  
 Couteau / Knife  
 Messer / Cuchillo



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	A x B =	
<b>4</b>				mm	mm	
RA12550				180	10.4 x 2.7	6

**RA12563**  
 Mirond / Halfround  
 Halbrund / Media caña



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	A x B =	
<b>4</b>				mm	mm	
RA12563				180	9.2 x 3.6	6

**RA12570**  
 Feuille de sauge / Crossing  
 Vogelzunge / Almendra



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	A x B =	
<b>4</b>				mm	mm	
RA12570				180	7.8 x 4.1	6

**RA12581**  
 Rond / Round  
 Rund / Redondo



Taille / Cut / Hieb / Picado				L =	∅ =	
<b>4</b>				mm	mm	
RA12581				180	5.4	6

Shaping your ideas

RÂPES PIQUÉES FINES  
 FINE RASPS  
 FEINE RASPELN  
 ESCOFINAS PICADO FINO

**RA1559**

Mironde effilée mince / *Halfround slim thin*  
 Halbbrund schlank dünn / *Media caña delgada fina*



Taille / Cut / Hieb / Picado			L =	A x B =	
5	6		"/ mm	mm	
RA1559-10-5	RA1559-10-6		10 / 250	31.5 x 5.3	3

**RA3512**

Plate / *Hand*  
 Flachstumpf / *Plana*



Taille / Cut / Hieb / Picado			L =	A x B =	
	6	7	"/ mm	mm	
		RA3512-6-7	6 / 150	15.5 x 3.5	3
	RA3512-8-6		8 / 200	19.3 x 4.5	3
		RA3512-10-7	10 / 250	25.3 x 5.3	3

**RA3552**

Mironde / *Halfround*  
 Halbbrund / *Media caña*



Taille / Cut / Hieb / Picado			L =	A x B =	
	6	7	mm	mm	
		RA3552-6-7	162	15.1 x 4.5	3
	RA3552-8-6		215	20 x 5.9	3
		RA3552-10-7	265	25.2 x 7.3	3

**RA3553**

Mironde effilée / *Halfround slim*  
 Halbbrund schlank / *Media caña delgada*



Taille / Cut / Hieb / Picado			L =	A x B =	
	6	7	mm	mm	
		RA3553-6-7	165	12.3 x 4.7	3
	RA3553-8-6		205	15.5 x 5	3

**RA3559**

Mironde chaisière / *Halfround cabinet*  
 Halbbrund-Kabinet / *Media caña sillero*



Taille / Cut / Hieb / Picado			L =	A x B =	
	6	7	"/ mm	mm	
		RA3559-6-7	6 / 150	18 x 3.5	3
	RA3559-8-6		8 / 200	22 x 4.3	3
	RA3559-10-6	RA3559-10-7	10 / 250	29 x 5.2	3

**RA3562**



Ronde / *Round*  
 Rund / *Redonda*




Taille / Cut / Hieb / Picado			L =	Ø =	
	6	7	"/ mm	mm	
		RA3562-6-7	6 / 150	6	3
	RA3562-8-6		8 / 200	7.5	3
	RA3562-10-6	RA3559-10-7	10 / 250	9	3



RIFLOIRS RÂPES PIQUÉES FINES  
 FINE RIFFLERS RASPS  
 FEINE RIFFELFEILEN RASPELN  
 CODILLOS ESCOFINAS PICADO FINO


**RA3201**  
 Plat / Hand  
 Flachstumpf / Plano



Taille / Cut / Hieb / Picado			L =	A x B =	
			mm	mm	
<b>7</b>					
RA3201-200-7			200	9.3 x 2.6	3


**RA3203**  
 Triangulaire / Three-square  
 Dreikant / Triangular



Taille / Cut / Hieb / Picado			L =	A =	
			mm	mm	
<b>7</b>					
RA3203-200-7			200	7.9	3


**RA3205**  
 Rond / Round  
 Rund / Redondo



Taille / Cut / Hieb / Picado			L =	Ø =	
			mm	mm	
<b>7</b>					
RA3205-200-7			200	5.3	3


**RA3208**  
 Couteau / Knife  
 Messer / Cuchillo



Taille / Cut / Hieb / Picado			L =	A x B =	
			mm	mm	
<b>7</b>					
RA3208-200-7			200	11.7 x 2.8	3


**RA3212**  
 Langue de chat / Cat tongue  
 Katzenzunge / Lengua de gato

Taille / Cut / Hieb / Picado			L =	A x B =	
			mm	mm	
<b>7</b>					
RA3212-200-7			200	8.7 x 2.8	3

**RA3294**  
 Feuille de sauge / Crossing  
 Vogelzunge / Almendra

Taille / Cut / Hieb / Picado			L =	A x B =	
			mm	mm	
<b>7</b>					
RA3294-200-7			200	9.5 x 4.6	3

Shaping your ideas

ACCESSOIRES  
ACCESSORIES  
ZUBEHÖRE  
ACCESORIOS

**CROCODILE**

Manche à visser pour limes / *Screw-on handle for files*  
Schraubgriff für Feilen / *Mango para atornillar para limas*



	Pour limes / For files / Für Feilen / Para limas						L = mm	
AL210-BLEU				6"	5"		94	12
AL310-BLEU		4"	6"		6"	4"	94	12
AL410-BLEU	6"	6"	8"	8"	8"	6"	105	12
AL450-BLEU							105	12
AL510-BLEU	8"	8"	10"	10"	8" - 10"	8"	105	12
AL550-BLEU							105	12
AL610-BLEU	10"	10"	10"		10"	10"	121	12

**CASTOR**

Manche en bois pour limes LP / *Wood file handle for LP files*  
Holzgriff für LP Feilen / *Mango de madera para limas LP*



	Pour limes / For files / Für Feilen / Para limas					L = mm	
AL400			6"	6"	6"	100	12
AL500	6"	6"	8"	8"	8"	115	12
AL600	8" - 10"	8" - 10"	10"	10"	10"	125	12

**CONDOR**

Manche de précision pour limes aiguilles / *Precision needle file handle*  
Präzision Nadelfeilengriff / *Mango de precisión para limas de aguja*



	Pour limes / For files / Für Feilen / Para limas = Ø	L = mm	
AL160	2 - 3 mm	95	12
AL260	3 - 4 mm	95	12

**COLIBRI**

Manche pour limes aiguilles / *Needle file handle*  
Nadelfeilengriff / *Mango para limas de aguja*



	L = mm	
AL170	86	12

**AL5990**

Brosse à lime / *Brush for files*  
Feilenbürste / *Carda para limas*



AL5990	1



**RÉSERVE DE MODIFICATION  
SUBJECT TO MODIFICATION  
ABÄNDERUNGSVORBEHALT  
SALVO MODIFICACIÓN**

Compte tenu de l'évolution technologique permanente, nous nous réservons le droit de modifier les illustrations, cotés, désignations et autres indications sans avis préalable.

*Taking into account the constant technological changes, we reserve the right to modify the illustrations, dimensions, designations and other information without prior notice.*

Wir behalten uns das Recht vor, die Abbildungen, Maße, Bezeichnungen und andere Angaben ohne Voranzeige abzuändern.

*Debido a la continua evolución técnica y tecnológica, nos reservamos el derecho de modificar las ilustraciones, medidas, designaciones y otras indicaciones sin previo aviso.*

**CONSEILS DE SÉCURITÉ  
SAFETY ADVICE  
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN  
CONSEJOS DE SEGURIDAD**

Pour utiliser les produits mentionnés dans ce catalogue en toute sécurité, reportez-vous au document FTSS (SECU P002-fr) dans la section téléchargement de notre site web [www.vallorbe.com](http://www.vallorbe.com).

*For the safe use of the products listed in this catalogue, refer to the MSDS document (SECU P002-en) on our web site [www.vallorbe.com](http://www.vallorbe.com) in the download section.*

Um die erwähnten Produkte dieses Kataloges sicher anzuwenden, beziehen Sie sich bitte auf das Dokument FTSS (SECU P002-en) in der Rubrik «Download» unserer Webseite [www.vallorbe.com](http://www.vallorbe.com).

*Para utilizar los productos mencionados en este catálogo con toda seguridad, consulte el documento FTSS (SECU P002-en) en la sección de descargas de nuestra página web [www.vallorbe.com](http://www.vallorbe.com)*



**vallorbe**<sup>®</sup>  
+  
**SWISS**

Usines Métallurgiques de Vallorbe SA  
Rue du Moutier 49  
1337 Vallorbe  
Suisse / Switzerland

Tél. +41 (0)21 843 94 94  
Fax +41 (0)21 843 94 00  
umv@vallorbe.com  
www.vallorbe.com